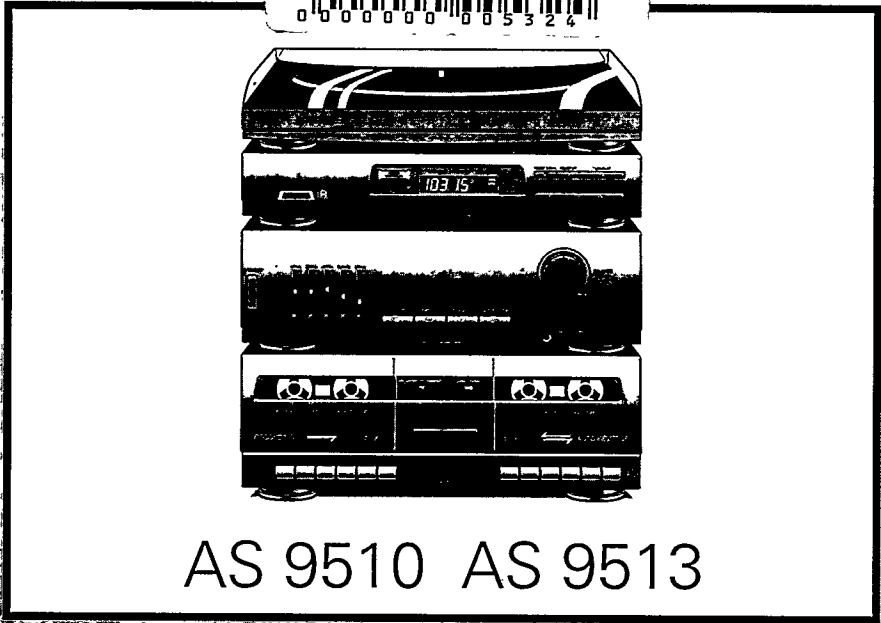




CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS



AS 9510 AS 9513

| | | |
|--|-----------------|----|
| | Combination | 3 |
| | Combiné | 6 |
| | Midi-System | 10 |
| | Midi-combinatie | 16 |
| | Combinación | 20 |
| | Combinazione | 24 |
| | Kombination | 28 |
| | Musikanläggning | 32 |
| | Yhdistelmälaite | 35 |

(GB) Englishpage 3

Illustrationspages 39-41

Guarantee and servicepages 42-43-44

(I) Italianopagina 24

Illustrazionipagine 39-41

Garanzia e serviziopagine 42-43-44

(F) Françaispage 6

Illustrationspages 39-41

Garantie et service après-ventepages 42-43-44

(DK) Dansksida 28

Figurersider 39-41

Garanti og servicesider 42-43-44

(D) DeutschSeite 10

AbbildungenSeiten 39-41

Garantieleistung und ServiceSeiten 42-43-44

(S) Svenskasida 32

Figurersidorna 39-41

Garanti och servicesidorna 42-43-44

(NL) Nederlandspagina 16

Afbeeldingenpagina's 39-41

Garantie en servicepagina's 42-43-44

(SF) Suomisivu 35

Kuvatsivut 39-41

Takuu ja huoltosivut 42-43-44

(E) Españolpágina 20

Ilustracionespáginas 39-41

Garantíapáginas 42-43-44

(N) Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren POWER er sekundert innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke fra-kopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nett-kontakten.

Garanti og servicesider 42-43-44

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

Audio Electronics Sdn. Bhd. - Penang

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **HiFi Combinación**

fabricado por: **Audio Electronics Sdn. Bhd.**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelos: **AS 9510 - AS 9513**

objeto de esta declaración, cumple con la norma-tiva siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: Penang, 01-09-1990

Firma:

Khoo Bee Im

Nombre: **Khoo Bee Im**

Función: **Safety Co-ordinator**

(MEX) México


NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su instructi-vo de manejo.

| | | |
|--|--------------------------------------|--|
|  | PRECAUCION - ADVERTENCIA |  |
| | NO ABRIR, RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO | |
| ATENCION | | |
| VERIFIQUE QUE EL VOLTAJE DE ALIMENTACION SEA EL REQUERIDO PARA SU APARATO | | |
| PARA EVITAR EL RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO, NO quite LA TAPA: EN CASO DE REQUERIR SERVICIO, DIRJASE AL PERSONAL AUTORIZADO DE PHILIPS. | | |

NOM

INSTALLAZIONE



- Togliete dopo lo sballaggio tutti i materiali di protezione.
- Avvitare le due viti di bloccaggio per il trasporto del giradischi  (Fig. 3) completamente in senso orario (giradischi non di applicazione per tutte le versioni).
- Aprite il coperchietto del vano portabatteria del telecomando ed inserite le batterie in dotazione come indicato nel vano.
- Non coprite le feritoie di ventilazione ed assicuratevi inoltre che vi sia dello spazio sufficiente in modo che l'aria possa circolare liberamente attorno all'apparecchio.


COLLEGAMENTI, Fig. 2

- (A) Morsetti per due o quattro casse acustiche con un'impedenza di almeno 8 Ohm. Per ulteriori particolarità rimandiamo al capitolo INFORMAZIONI IN GENERALE.
- (B) Presa per antenna FM, 75 Ohm (alcune versioni sono munite di 2 viti, 300 Ohm). A questa presa può essere collegata anche l'antenna in dotazione; orientatela per assicurare la migliore ricezione. Soprattutto per una buona ricezione in FM stereo si consiglia il collegamento di un'antenna esterna FM. Alcune versioni sono inoltre munite di due viti di collegamento di un'antenna ad OC e di un conduttore di terra.
- (C) Selettore dei passi di sintonia (non di applicazione per tutte le versioni); ved. il capitolo SINTONIZZATORE.
- (D) Prese CD IN, per il collegamento di un lettore di Compact Disc.
- (E) Prese AUX/TV IN, per il collegamento p.e. del canale sonoro di un TV, ecc.
- (F) Prese PHONO IN (non di applicazione per tutte le versioni), per il collegamento di un giradischi.
- (G) Presa PHONO SUPPLY (non di applicazione per tutte le versioni), per il collegamento di un giradischi senza propria sezione di alimentazione.
- (H) Uscita per telecomando REMOTE OUT. Collegatela al vostro lettore di Compact Disc qualora sia munito di un ingresso corrispondente (REMOTE IN) per telecomando. Il cavo di collegamento è disponibile al numero SBC 1103 o 4822 321 21204.
- (I) Cambiatensione (non di applicazione per tutte le versioni). Quando il vostro apparecchio è munito di un cambiatensione assicuratevi prima di collegarlo alla rete che la regolazione dello stesso corrisponda al voltaggio di rete locale.
La targhetta del tipo si trova sul retro dell'apparecchio.
- (J) Cordone di rete.
Avvertimento: prima di collegare la combinazione alla rete assicuratevi che la tensione indicata sulla targhetta del tipo corrisponda al voltaggio di rete locale. In caso contrario consultate il vostro rivenditore.

ORGANI DI COMANDO

Fig. 1

- (1) Interruttore acceso/spento ON/OFF POWER, per accendere e spegnere l'intera combinazione. Per scollegare l'alimentazione da rete, togliete la spina del cordone di rete dalla presa murale.
- (2) Controlli della tonalità.
- (3) Ricevitore infrarosso. Riceve i segnali del telecomando.
- (4) Tasto TUNER, per la riproduzione del sintonizzatore.
- (5) Tasto CASS.DECK, per la riproduzione del registratore.
- (6) Tasto PHONO/TV, per la riproduzione del giradischi od di una sorgente sonora collegata alle prese  AUX/TV IN.
- (7) Tasto CD, per la riproduzione di un lettore di Compact Disc collegato alle prese  CD IN.
- (8) Display, indica:
 - la sorgente sonora selezionata: CASS, Add o CD.
 - nel modo TUNER:
 - una frequenza in kHz o MHz e la gamma d'onda selezionata FM/LW/MW o SW (LW o SW non di applicazione per tutte le versioni),
 - STEREO durante la ricezione di emittenti in FM stereo,
 - il numero assegnato alle emittenti memorizzate,
 - Progr indicazione della memorizzazione in corso.
- (9) Selettore BAND, per la selezione della gamma d'onda.
- (10) Tasto PRESET DOWN, per la selezione delle emittenti preferite.
- (11) Tasto PRESET UP, per la selezione delle emittenti preferite.
- (12) Tasto TUNING UP, per sintonia.
- (13) Tasto TUNING DOWN, per sintonia.
- (14) Tasto MONO: ricezione radio in mono ed attenuazione notevole del fruscio durante la ricezione di deboli segnali in stereo.
- (15) Tasto PROGR, per la memorizzazione delle emittenti preferite.
- (16) Controllo del VOLUME. Il LED lampeggia durante l'uso del telecomando. Il LED nel controllo VOLUME è sempre acceso quando l'apparecchio è collegato alla rete.
- (17) Controllo del bilanciamento BALANCE.
- (18) Tasto DYNAMIC BASS BOOST, per amplificare di più i toni bassi.
- (19) Presa PHONES, per il collegamento di una cuffia stereo (impedenza 8 - 1 000 Ohm). Il collegamento della cuffia provoca il disinserimento delle casse acustiche.
- (20) Tasto MODE, per determinare il senso di trasporto alla fine del nastro nella cassetta durante la riproduzione.
- (21) Tasto di pausa PAUSE.
- (22) Tasto di avvolgimento rapido WIND.
- (23) Tasto di riavvolgimento rapido REV.
- (24) Tasto di riproduzione PLAY.
- (25) Tasto DIRECTION, per invertire il senso di trasporto del nastro (registratore II).
- (26) Tasto di arresto/espulsione STOP/EJECT.

- 27 Tasto Fe/CrO₂, per adattare il registratore al tipo di nastro inserito.
- 28 Tasto DOLBY NR, per inserire e disinserire il sistema di soppressione del fruscio Dolby NR (Noise Reduction), fabbricato sotto licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. Il nome 'Dolby' ed il simbolo  sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- 29 Tasto di registrazione RECORD (registratore 1).
- 30 Indicatore REVERSE DIRECTION.
- 31 Indicatore DOLBY NR.

Giradischi, Fig. 3

(non di applicazione per tutte le versioni)





- ▲ Adattatore per dischi da 45 giri.
- ▲ Viti di bloccaggio per il trasporto.
- ▲ Leva per sollevare od abbassare il braccio pick-up.
- ▲ Selettore 33-45, per selezionare la velocità.
- ▲ Dispositivo di arresto del braccio pick-up.

Telecomando, Fig. 10










(non di applicazione per tutte le versioni)

- 1 Tasto STAND BY, per modo di attesa.
- 2 Tasti VOLUME UP/DOWN, per regolare il volume.
- 3 Tasti SKIP NEXT/PREV, per selezionare le emittenti preferite e per il lettore di Compact Disc.
- 4 Tasti DIC UP/DOWN, per selezionare i dischi in un Cambia Compact Disc.
- 5 Tasto STOP, per arrestare il lettore di CD.
- 6 Tasto PLAY/PAUSE, per avviare/interrompere il lettore di Compact Disc.
- 7 Tasto CD, per un lettore di Compact Disc.
- 8 Tasto CASS, per il registratore.
- 9 Tasto TUNER, per il sintonizzatore.
- 10 Tasto PHONO/TV, per il giradischi od una sorgente sonora AUX/TV IN.
- 11 Tasti SEARCH UP/DOWN, per sintonia.


Impiego del telecomando

- Collegate l'uscita REMOTE OUT  (fig. 2) mediante il cavo apposito (opzione) SBC 1103 o 4822 321 21204 all'ingresso REMOTE IN o RC5 IN del vostro lettore di Compact Disc.
- Dopo aver premuto uno dei tasti di selezione ,  o , il telecomando *rimane* regolato sulla sorgente selezionata *finché* non venga premuto un altro tasto di selezione.

AMPLIFICATORE








- Accendete l'apparecchio con il tasto ON/OFF POWER ; si commuta automaticamente sul sintonizzatore.
- Per la selezione di un'altra sorgente sonora premete il tasto CASS.DECK , PHONO/TV  o CD .
- Girate il controllo VOLUME  o premete i tasti VOLUME UP/DOWN sul telecomando fino a quando il livello sonoro sia quello desiderato.
- Regolate il bilanciamento con il controllo .
- Regolate la tonalità con i controlli  e/o con il tasto DYNAMIC BASS BOOST .
- In caso la ricezione in FM stereo sia scadente, premete il selettore .

SINTONIZZATORE

Attenzione: alcune versioni sono munite dalla parte posteriore di un selettore  che permette la selezione del passo di frequenza tra i canali vicini (disinserita con l'interruttore ON/OFF POWER 1). Nell'America del Nord e del Sud è necessario regolarla su 10 kHz ed in tutte le altre parti del mondo su 9 kHz. Quando la vostra combinazione non è equipaggiata di questo selettore vuol dire che il passo di frequenza è già regolato nella fabbrica in funzione della regione dove abitate.

Tuning






Sintonia

- Premete il tasto TUNER .
- Selezionate la gamma d'onda con il tasto .
- Sintonizzate sull'emittente desiderata:
- Premete il tasto UP  o DOWN  per almeno 0,5 secondi, quindi rilasciatelo. Le frequenze sul display si susseguono finché non sia stata esplorata un'emittente sufficientemente potente. Quando l'emittente non è quella desiderata, ripetete quanto sopra.
- Durante la sintonia, le emittenti relativamente deboli vengono saltate. In questo caso toccate il tasto UP  o DOWN  tante volte finché la frequenza desiderata appaia sul display e/o la ricezione sia ottimale.
- In caso la ricezione in FM stereo sia scadente, premete il selettore .





EMITTENTI PREFERITE

Possono essere memorizzate 20 emittenti preferite. Alla selezione di un'emittente memorizzata, sul display appare accanto alla relativa frequenza il numero di memoria assegnato alla stessa (da 0 a 19).







Memorizzazione delle emittenti

- Premete il tasto PROGR . Sul display  appare l'indicazione PROGR.
- Sintonizzate sull'emittente desiderata come descritto in precedenza.
- Selezionate il numero (0-19) da assegnare all'emittente in questione mediante i tasti PRESET DOWN  o PRESET UP .
- Premete il tasto PROGR . L'emittente desiderata è stata memorizzata.

Selezione delle emittenti memorizzate

- Premete il tasto TUNER .
- Selezionate il numero assegnato all'emittente desiderata con i tasti PRESET DOWN , PRESET UP  o SKIP NEXT/PREV  sul telecomando.

GIRADISCHI (non di applicazione per tutte le versioni)

- Premete il tasto PHONO/TV .
- Mettete un disco sul piatto; se necessario utilizzate l'adattatore .
- Asportate il copripuntina tirandolo con cautela in avanti.
- Adattate la velocità di rotazione con il selettore  ai giri del disco.
- Assicuratevi che il braccio pick-up non sia bloccato sul supporto (dispositivo  disimpegnato).
- Spostate la leva  nella posizione .
- Prendete il braccio pick-up dal suo supporto e spostatelo verso l'interno per avviare il giradischi. Conducente il braccio pick-up in corrispondenza al brano desiderato del disco.

- Spostate la leva Δ prudentemente nella posizione ∇ in modo che la punta entri nel solco desiderato per iniziare la riproduzione.
- Per interrompere la riproduzione, spostate la leva Δ nella posizione ∇ ; per continuare la riproduzione spostate la leva Δ prudentemente nella posizione ∇ .
- Al termine del disco il braccio pick-up ritorna nella posizione di riposo ed il giradischi si arresta automaticamente.
- È possibile arrestare la riproduzione in qualsiasi momento desiderato, spostando la leva Δ nella posizione ∇ e conducendo il braccio pick-up verso l'esterno. Vicino al supporto, il giradischi si arresta.
- Spostate la leva Δ nella posizione ∇ , bloccate il braccio pick-up e infilare il copripuntina.

Nota: può capitare che dopo la messa in uso del giradischi il braccio pick-up non ritorni automaticamente al supporto. In tale caso, conducetelo lentamente con la mano verso il centro del disco senza sforzarlo. Quando il meccanismo è stato azionato una volta in questa maniera funzionerà in seguito automaticamente.

REGISTRATORI

Diritti di autori La copiatura di programmi fonografici o radiofonici è ammessa soltanto sotto la riserva di non infrangere diritti di autori.

Registrazione (solamente registratore I)

- Selezionate la sorgente sonora desiderata con il tasto TUNER (4), PHONO/TV (6) o CD (7).
- Aprite il portacassetta del registratore I premendo il tasto STOP/EJECT (26) ed inserite una cassetta nel portacassetta con il lato aperto rivolto in basso e la bobina piena a sinistra (fig. 4).
- Regolare il selettore (27) \blacksquare =Fe (Normal o IEC type I), \blacktriangle =CrO₂ (Chrome o IEC type II) in corrispondenza al tipo di nastro inserito.
- Non adoperare cassette protette (con linguetta spaccata) in quanto impediscono il funzionamento del tasto di registrazione RECORD (28).
- Se necessario, inserite il sistema Dolby NR con il tasto (29).
- Premete il tasto PAUSE (21) del registratore I.
- Premete il tasto RECORD (28).
- Sbloccando il tasto PAUSE (21) al momento desiderato darete inizio alla registrazione.
- Consultate il vostro rivenditore se durante la registrazione del programma di un'emittente ad OM o OL si verifica un fischio.
- Per brevi interruzioni premete il tasto PAUSE (21). Per continuarla premete il tasto PAUSE (21) nuovamente.
- Per arrestare la registrazione premete il tasto STOP/EJECT (26).

Riproduzione

- Premete il tasto CASS.DECK (5).
- La riproduzione è possibile con ambedue i registratori I e II. Premendo il tasto PLAY (24) del registratore I e PLAY (24) del registratore II darete priorità al registratore II.
- Aprite il portacassetta con il tasto STOP/EJECT (26). Inserite una cassetta registrata nel portacassetta con il lato aperto rivolto in basso e la bobina piena verso sinistra (fig. 4).

- Se necessario, inserite il sistema Dolby NR con il tasto (29).
- Premete il tasto PLAY (24) per avviare la riproduzione.
- Per brevi interruzioni premete il tasto PAUSE (21) e per continuarla ripremete il relativo tasto.
- Per arrestare la riproduzione premete il tasto STOP/EJECT (26).

Riproduzione continua

- Premete il tasto CASS.DECK (5).
- Premete ambedue i tasti STOP/EJECT ed introducete una cassetta registrata nei due registratori (fig. 4).
- Mettete il selettore MODE (20) nella posizione \hookrightarrow per riproduzione di ambedue i lati di cassetta nel registratore II.
- Premete il tasto PLAY (24) del registratore II.
- Premete il tasto PLAY (24) del registratore I.
- Alla fine del nastro nella cassetta nel registratore II (o se viene premuto il tasto STOP (26) o PAUSE (21) del registratore II), la riproduzione viene continuata con la cassetta nel registratore I.

Tasto MODE

- Mettete il selettore MODE (20) nella posizione \hookrightarrow per la riproduzione continua di ambedue i lati di cassetta nel registratore II.
- Mettete il selettore MODE (20) nella posizione \hookrightarrow per riproduzione di ambedue i lati di cassetta nel registratore II. Il nastro viene arrestato alla fine del secondo lato.
- Nella posizione \leftarrow , la riproduzione viene arrestata quando il nastro ha raggiunto la fine.
- Selezionate il senso di trasporto del nastro per il registratore II con il tasto DIRECTION (23).

Copiatura di cassetta II

- Premete il tasto CASS.DECK (5).
- Premete ambedue i tasti STOP/EJECT (26) ed introducete la cassetta registrata nel registratore II e quella da registrare nel registratore I (fig. 4).
- Premete ambedue i tasti PAUSE (21).
- Premete il tasto PLAY (24) del registratore II ed il tasto RECORD (28) del registratore I.
- Selezionate il senso di trasporto del nastro per il registratore II con il tasto DIRECTION (23).
- Per dar inizio alla copiatura premete contemporaneamente ambedue i tasti PAUSE (21).
- Per evitare la registrazione di passaggi non desiderati, premete il tasto PAUSE (21) del registratore I per interrompere il trasporto del nastro della cassetta da registrare. Per continuare la copiatura, ripremete il tasto PAUSE (21).
- Premete il tasto PAUSE (21) del registratore II se desiderate un intervallo tra le registrazioni sulla cassetta nel registratore I.
- Per arrestare la copiatura, premete i tasti (26) STOP/EJECT.

Avvolgimento/riavvolgimento rapido

- Per avvolgere il nastro rapidamente premete il tasto WIND (22) e per riavvolgerlo rapidamente premete il tasto REW (23).
- Per arrestare l'avvolgimento/riavvolgimento rapido, premete il tasto STOP/EJECT (26).

Arresto automatico


Sia durante la registrazione e riproduzione che durante l'avvolgimento/riavvolgimento rapido e la copiatura, i registratori si arrestano automaticamente alla fine del nastro nella cassetta.


INFORMAZIONI IN GENERALE

Informazioni utili circa la registrazione


- Ogni registrazione cancella automaticamente una esistente.
- Il nastro nella cassetta è fissato ad ambedue le estremità con un pezzo di nastro non magnetico. Bisogna tener conto del fatto che all'inizio del nastro non viene registrato nulla da 6 a 7 secondi circa.
- Per evitare la cancellazione accidentale di una registrazione, spaccate la linguetta sul dorso della cassetta (fig. 5) e cioè quella dalla parte della bobina vuota. Con l'uso di questa pista non è più possibile premere il tasto di registrazione. Potete comunque annullare questa protezione chiudendo la tacca con un pezzo di nastro adesivo.
- La polvere, un calore eccessivo e campi magnetici possono deteriorare la qualità delle cassette. Dopo l'uso riponetele nelle loro custodie e conservatele a temperatura ambiente al riparo del sole e lontano da campi magnetici e trasformatori di p.e. TV e casse acustiche.

Sistema Dolby NR


Il sistema di soppressione del fruscio Dolby NR (Noise Reduction) viene fabbricato sotto licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. Il nome 'Dolby' ed il simbolo  sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- Il sistema Dolby NR viene inserito e disinserito con il tasto DOLBY NR .

Una cassetta registrata conforme al sistema DOLBY NR deve essere riprodotta con il sistema Dolby NR inserito, in caso contrario i toni alti verranno troppo amplificati.

Nota: il tasto  del sistema di soppressione del fruscio Dolby NR non è operativo durante la copiatura. Una cassetta registrata conforme al sistema Dolby NR viene copiata come tale.

Collegamento delle casse acustiche

- I morsetti  sono previsti per il collegamento di casse acustiche con un'impedenza di almeno 8 Ohm (Figg. 2 e 6).
- Uno dei conduttori del cavo delle casse acustiche è contrassegnato nella forma di un colore, linguetta, scanalatura o qualsiasi altro contrassegno. Infilate il conduttore contrassegnato nel morsetto rosso e quello non contrassegnato nel morsetto nero. Ripetete questa operazione per il fissaggio dei conduttori dell'altra cassa acustica.

Collocamento delle casse acustiche

Il miglior effetto stereo viene soltanto ottenuto qualora venga determinato con cura il collocamento delle casse acustiche. I migliori risultati possono

essere ottenuti solo per tentativi. La riproduzione dei toni bassi può essere amplificata sistemando le casse acustiche in un angolo o sul pavimento. La riproduzione dei toni alti viene sfavorita quando le casse acustiche si trovano dietro tende o mobili pesanti. Cercate di ottenere un collocamento più simmetrico possibile anche per quanto riguarda l'altezza in cui vengono a trovarsi.

Manutenzione dei giradischi


Grazie all'applicazione di cuscinetti autolubrificanti, il giradischi non necessita di manutenzione.

Sostituzione della testina





La testina può essere smontata e sostituita completamente (Figg. 7 e 8). Spingete la parte anteriore della testina con cautela in basso fino a quando si stacchi sostenendo durante questa operazione l'elemento pick-up. Separate la testina dall'elemento pick-up spostando la testina ancora di più verso il basso.

- Montate la nuova testina infilando prima la sua parte posteriore al suo posto. Spingete in seguito la parte anteriore verso l'alto fino a quando uno scatto avverta che la testina si trova al suo posto.

Coperchio

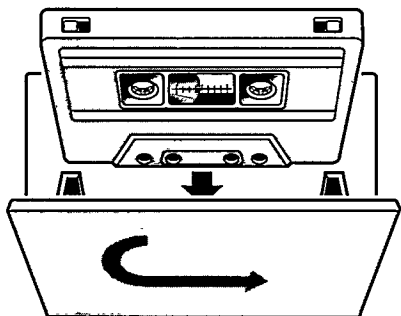
Grazie alle cerniere a frizione è possibile aprire il coperchio in qualsiasi posizione desiderata. In caso il coperchio non rimanga più aperto nella posizione desiderata, avvitate leggermente le viti  (Fig. 2). Le cerniere non vanno mai lubrificate!

Manutenzione dei registratori

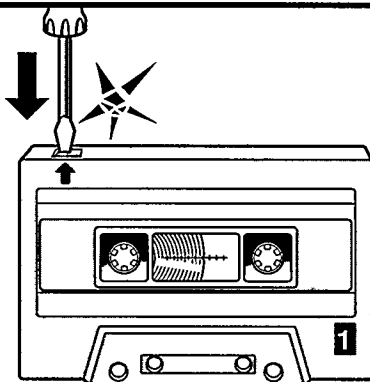
I registratori non necessitano di manutenzione. Le testine  e , il perno trainonastro  ed il rullino pressanastro  (fig. 9) devono essere puliti ogni 15 ore di funzionamento per assicurare la migliore registrazione e riproduzione. La pulizia può avvenire dalla lettura della cassetta di pulizia SBC 114, o con una verghetta con battufolo di cotone inbevuto con un po' di alcool dopo aver scollegato l'apparecchio dalla rete!

Il meccanismo di trascinamento non deve essere mai ingrassato!

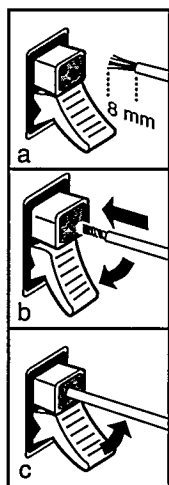
L'apparecchio è conforme al DM 13-4-1989 Direttiva CEE/87/308 sulla soppressione dei radiodisturbi.



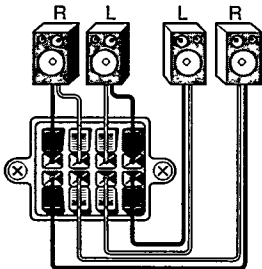
4



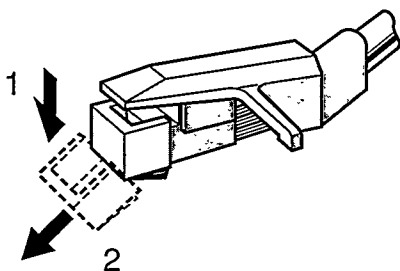
5



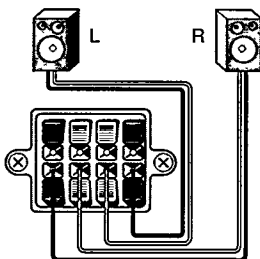
6



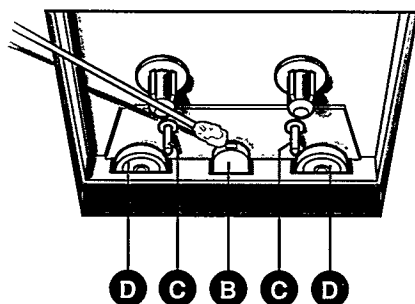
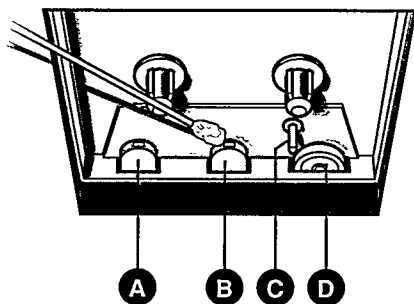
7

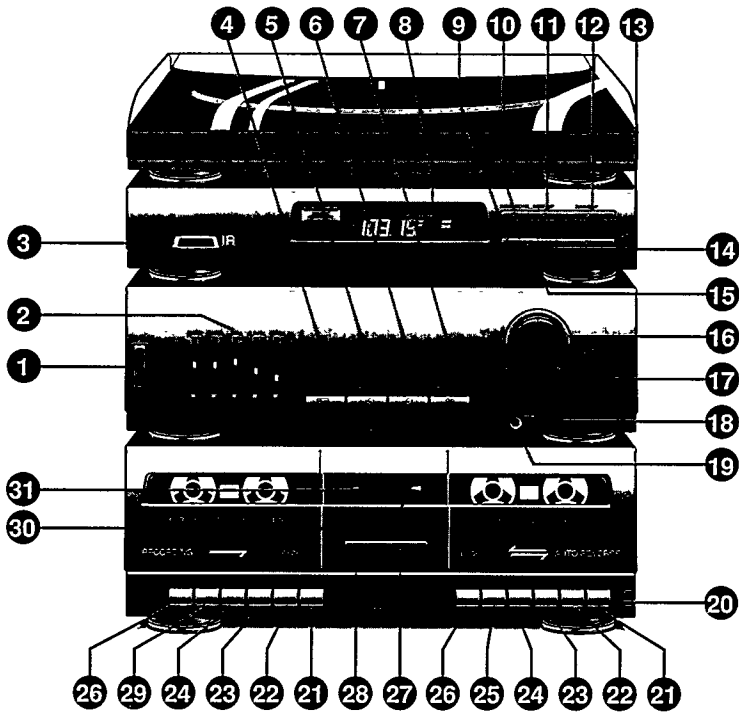


8

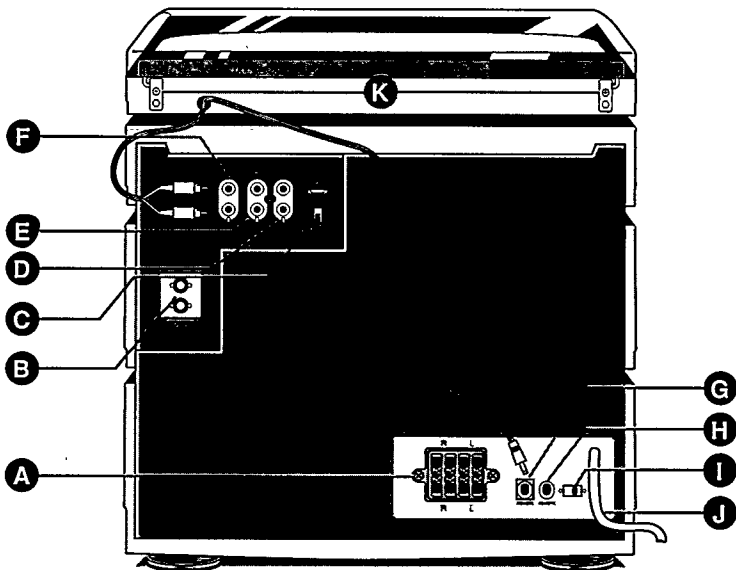


9

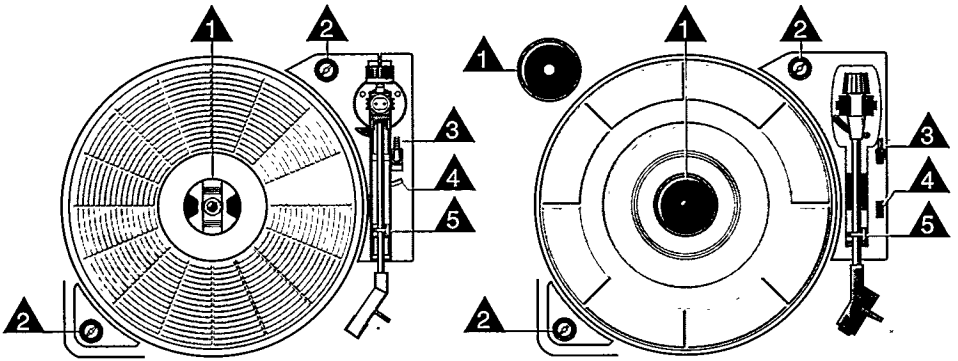




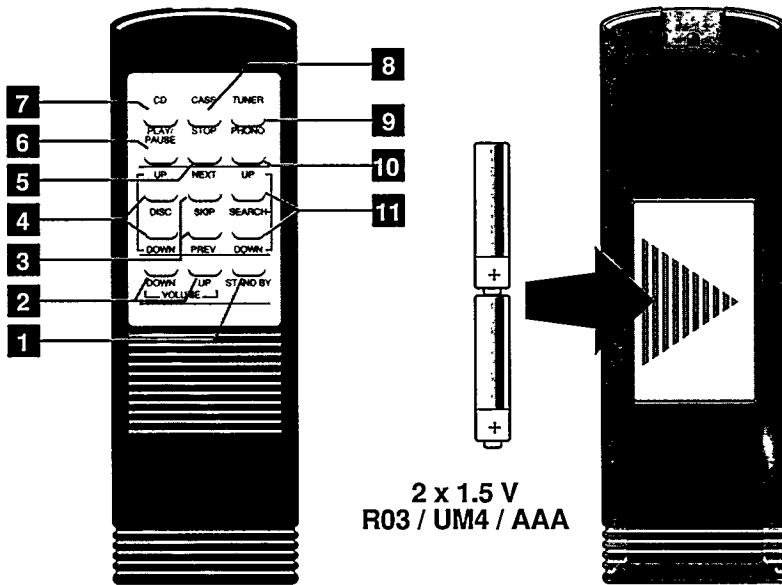
1



2



3



2 x 1.5 V
R03 / UM4 / AAA

10

GUARANTEE AND SERVICE FOR UNITED KINGDOM

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided:

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexpert repair.

Products sent for service should be adequately packed as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed.

Facts about free service

When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining Service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service.

These statements do not affect the statutory rights of a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to

Philips Consumer Relations, P.O. Box 298, 420 London Road, CROYDON CR9 3QR, or ☎ (01) 689-2166 Consumer Advice.

Please retain this card. Produce if service is required.

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture.

Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information.

If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to

Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, DUBLIN 14, ☎ 69 33 55.

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

C-series HiFi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips Consumer Products Division, Technology Park, Figtree Drive, Australia Centre, HOMEBUSH 2140, New South Wales

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

Guarantee.

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee. This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact the Guarantee Controller, Philips New Zealand Ltd, P.O. Box 1041, AUCKLAND - ☎ (09) 605-914

GARANTIE EN SERVICE IN NEDERLAND

• Wat wordt gegarandeerd?

Philips Nederland B.V. garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien - bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing - binnen 12 maanden na aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden.

• Wie voert de garantie uit?

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een ander Philips Service vestigingen.

• Uw aankoopbon + de identificatiekaart

De identificatiekaart is uw garantiebewijs. U kunt alleen een beroep doen op de bovenschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart, waarop typenummer en serienummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen.

De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

• Hoe te handelen bij een storing?

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daarin geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie aanbieden.

• ...en bij problemen?

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stellen met: Philips Nederland B.V. Afdeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500, 5600 VB EINDHOVEN (postzegel niet nodig), of ☎ 040-78 11 78.

GARANTIE FÜR DIE SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

GARANTIE POUR LA SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins. Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi. Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue. Dans ce cas, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil ainsi que de la facture s'y reportant.

GARANZIA PER LA SVIZZERA

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione. Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto assieme ai documenti d'acquisto.

GARANTIE EN SERVICE IN BELGIË EN LUXEMBURG

In België en Luxemburg gelden uitsluitend de garantiebepalingen die in het door uw handelaar verstrekte garantiebewijs staan aangegeven.

• Voor België: Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bijv. de werking, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdere die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst:

'Klanten Kontakt', de Brouckèreplein 2, 1000 BRUSSEL - ☎ 02/211 91 11

GARANTIE EN BELGIQUE ET LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre.

• Pour la Belgique: Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de l'appareil et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service: 'Contact Clientèle', Place de Brouckère 2, 1000 BRUXELLES - ☎ 02/211 91 11

GARANTIE IN ÖSTERREICH

In Österreich ist die Gewährleistung für Verträge zwischen Händler und Käufer gesetzlich geregelt. Zur Geltendmachung des Gewährleistungsanspruches dient der Kaufbeleg.

Die Österreichische Philips Industrie GmbH unterstützt die Gewährleistungsverpflichtung Ihres Händlers für Neugeräte, die der Handel über die Österreichische Philips Industrie GmbH bzw. Horny VertriebsgmbH bezogen hat, dadurch, daß für den Käufer innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum Funktionsmängel (Fabrikations- oder Materialfehler) in einer unserer Service-Fillialen kostenlos, d.h. ohne Verrechnung von Arbeitszeit und Material, behoben werden.

Schäden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Gerätefehler oder Glasbruch, sind von dieser Zusage ausgeschlossen.

Philips Zentrale Kundeninformation:

• 1101 WIEN, Triesterstraße 64, ☎ 0222-60101-DW 1620 oder 1563

• 6020 INNSBRUCK, Klostergasse 4, ☎ 05222-74694

• 9020 KLAGENFURT, Villacher Straße 161, ☎ 0463-22397-DW 94

Philips Service-Organisation: 1232 WIEN, Ketzergasse 120, ☎ 0222-8662-0

INFORMATION SUR LA GARANTIE ET LE SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE

Cet appareil PHILIPS a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. Sa garantie contractuelle est de la responsabilité du point de vente. Cette garantie qui peut varier tant en durée qu'en contenu, ainsi que les modalités de service après-vente, doivent vous être précisées lors de l'achat par le vendeur qui, de plus, vous conseillera en cas de panne ou de défaillance.

A cet effet, il vous est demandé de conserver soigneusement votre facture et/ou le présent document dûment rempli et signé et/ou le contrat de garantie qui vous aura été remis conformément au décret N° 87-1045 du 22 décembre 1987.

Pour sa part, PHILIPS, soucieux de l'intérêt des consommateurs, apporte sa contribution aux efforts de points de vente, que ce soit en matière de garantie ou de service après-vente:

- matériellement, par la formation, l'assistance technique, la fourniture de pièces détachées,
- financièrement, selon des modalités précises définies entre PHILIPS et les points de vente.

Rappel: Vous bénéficiez en tout état de cause des dispositions des articles 1641 et suivants du code civil relatifs à la garantie légale.

Aucune garantie ne peut être mise en œuvre si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.

Service consommateurs PHILIPS:

☎ B.P. 49 - 77423 MARNE LA VALLÉE CÉDEX 2

☎ (16-1) 64 80 54 54 - Minitel 36 15 code: PHILIPS

☎ SNC PHILIPS ELECTRONIQUE DOMESTIQUE - RCS NANTERRE B 333 6760 833

GARANTIE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an Ihren Fachhändler.

GARANZIA E ASSISTENZA VALIDE PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura. La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'ANIE.

Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di 6 mesi. Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo certificato riporti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore; inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la "ricevuta fiscale" (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo certificato a certificazione della data d'acquisto.

In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino il cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips.

Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica. Per informazioni rivolgersi ai Centri di Assistenza o al servizio Consumatori Philips. Philips S.p.A., Viale le Fulvie Testi 327, 20162 MILANO, ☎ 1678-20026

CONDIÇÕES VÁLIDAS PARA PORTUGAL

A Philips Portuguesa, SA, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptores não têm qualquer garantia.

A Philips Portuguesa, SA, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações.

A Philips Portuguesa, SA, obriga-se a prestar a garantia referida somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e riscos de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador.

Nota: Para que o aparelho seja assistido ao abrigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, aquando da sua aquisição.

Se sobre esta garantia necessitar algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a **Philips Portuguesa, SA, - Dutreila - Camaxide - 2795 LINDA A VELHA - ☎ 418 00 719 - R. Eng. Ezequiel de Campos, 182 - 4100 PORTO - ☎ 67 26 13**

GARANTI OG SERVICE FOR DANMARK

De er nå ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning. Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udleveret og underskrevet garantibeviset, hvorpå de gældende garantibestemmelser tillige er anført. Garantien er kun gældende i købslandet.

GARANTI NORGE

De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring. Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes De ta kontakt med den forhandler som har utlevert og underskrevet garantibeviset. Garantien gjelder kun i kjøpslandet hvor de gjeldende garantibestemmelser må følges. Hvis De trenger ytterligere opplysninger utover de forhandleren kan gi Dem, kan De henvende Dem til: **Norsk A/S Philips, Avd. Audio/Video, Sandstuveien 70, OSLO 6 - ☎ 02 - 68 02 00**

TAKUU JA HUOLTO

Tämän tuotteen rakenne on pitkäaikaisen, kokemuksella tehdyn tutkimustyön tulos. Jatkuvan eri tuotantovaiheissa tehtävään laatuarkkailun vuoksi Philips takaa tuotteen saadun laadun.

Tarkemmat tiedot takuuvehoista saat Philips-myyjäiltä tai alla olevasta osoitteesta.

☎ Oy Philips AB, Sinihalliontie 3, 02630 ESPOO - ☎ (358-0)-50261

☎ Oy Philips AB, P.O. Box 75, 02631 ESPOO

GARANTÍA PARA MÉXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que tai certificado que figura en la parte posterior de este instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con **Oficinas Centrales de Servicio, Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle, 03100 MEXICO, D.F.**

☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00

PHILIPS IBÉRICA, S.A.E.

Garantiza este aparato durante 6 meses, a partir de la fecha de adquisición, de la forma siguiente:

1. Cubriendo cualquier defecto de fabricación o vicio de origen, así como la totalidad de sus componentes, incluyendo la mano de obra necesaria para el reemplazo de las piezas defectuosas, por nuestros talleres autorizados.

2. Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto mal trato o uso inadecuado del mismo. La calificación de las averías corresponderá únicamente a los servicios técnicos de los talleres autorizados Philips.

3. Las reparaciones que pudieran producirse durante el período de vigencia de la presente garantía se efectuarán, bien en el domicilio del usuario, bien en los talleres autorizados Philips, a libre elección y criterio de ésta última.

4. Transcurrido un mes desde la fecha de adquisición del aparato, todos los gastos de desplazamiento del personal técnico para proceder al examen y/o reparación del aparato correrán por cuenta del usuario de acuerdo con las tarifas establecidas para este concepto.

5. En todas las reparaciones se deberá acompañar al aparato factura de compra y la presente garantía debidamente cumplimentada, con la indicación exacta de la fecha de venta del aparato.

6. En todo caso, el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la Ley.

Titular (Comprador)

Domicilio

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ SERVICE ΚΑΙ ΕΓΓΥΨΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Η συσκευή έχει ελεγχθεί σχολαστικά η λειτουργία της είναι όριο τη και λόγος αντικατάστασής της δεν πρόκειται σε κομμάτι περίπτωση να προκύψει Αν όμως παρόλα αυτά κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργήσει το εξάρτημα αυτό και η εργασία επισκευής παρέχονται από την Εταιρία δωρεάν Η προσκομιζόμενη για επίσκεψη συσκευή πρέπει να συνοδεύεται απαραίτητα από το ΔΕΛΤΑ ΔΙΑΝΚΗΣ ΠΩΛΗΣΕΩΣ η φωτοτυπία του και το παρόν έντυπο που συμπληρωμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα αγοράς του

Η εγγύηση ισχύει για ΕΝΑ έτος από την ημερομηνία αγοράς Η εγγύηση δεν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις α Για ανωμαλία όχι από βλάβη της συσκευής αλλά από φθορά ή βλάβη που προκλήθηκε από τρίτους ή από μεταβολή της τάσεως του ηλεκτρικού ρεύματος β Για ανωμαλία λόγω ελαττωματικής εγκαταστάσεως της συσκευής

γ Όταν ο αριθμός κατασκευής της συσκευής έχει αλλοιωθεί δ Για κεφαλής πίκ άπ και μικρόφωνα

Η εργασία επισκευής γίνεται στα Εργαστήρια της Εταιρίας όπου ο πελάτης πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή με δική του δαπάνη Κανένα αντιπρόσωπος δεν έχει το δικαίωμα αλλαγής των όρων εγγυήσεως Μετά τη λήξη του χρόνου εγγυήσεως για κάθε πρόβλημα συντηρήσεως επισκευής ή συμβουλής σας συνιστούμε να αποτινεύσεως στα κατά τόπους Service της Εταιρίας Διεύθυνση Κεντρικών SERVICE PHILIPS

25ης Μαρτίου 15 177 78 Τάυρος ☎ 4894 911

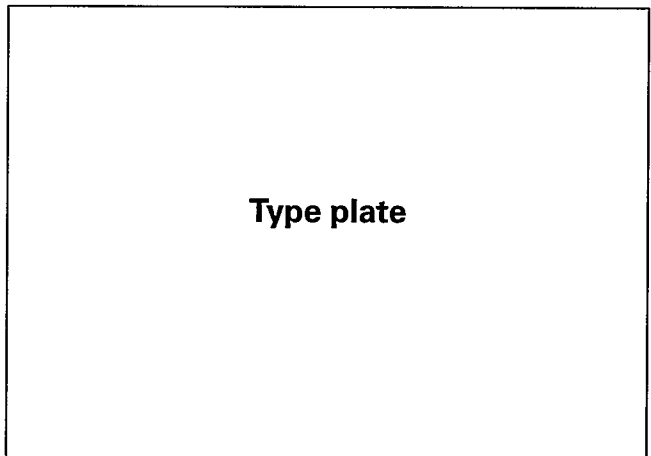
Τομική 62 546 93 Θεσσαλονίκη ☎ 260 621

**Guarantee certificate
Identificatiekaart
Garantibeviset**

**Certificat de garantie
Certificado de garantia
Takuutodistus**

**Garantieschein
Certificato di garanzia
Εγγύηση**

Type no. of product:
No. de type du produit:
Typenummer des Gerätes:
Typenr. van het apparaat:
Tipo no. del producto:



Date of purchase – Date d'achat – Kaufdatum – Koopdatum – Fecha de compra – Data da compra – Data di acquisto – Købsdato – Kjøpedato
Inköpsdato – Ostopäivä – Ημερομηνία αγοράς

19

Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening van de handelaar
Nombre, dirección y firma del distribuidor
Nome, indirizzo e firma del fornitore
Nome, morada e assinatura da loja
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Återförsäljarens namn, adress och namnteckning
Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Όνομα Επώνυμο αντιπροσώπου

